

ÉDITORIAL

Chères abonnées, chers abonnés,

Lors de chaque parution, je suis toujours un peu « inquiète » de savoir si je vais répondre à vos attentes ... Dans ce numéro 33, je suis certaine que vous allez apprécier ce périodique.



- Un premier compte-rendu sur la formation Métamorphoses V Bis « Écritures de la période romaine », deuxième week-end, organisé par Interligne à l'abbaye de <u>Maredsous</u> et animé par <u>Laurent Rébéna</u>.
- Un deuxième compte-rendu sur le stage d'enluminure organisé à Eghezée sur « les lettres cisterciennes en camaïeu », animé par <u>Béatrice Balloy</u>.
- Le calendrier des cours et stages jusqu'à la mi-décembre 2016.
- Une bonne nouvelle avec toutes les informations pour vous abonner à la revue « Graphê »
- Un article concernant une superbe exposition qui a eu lieu aux Archives de Namur, grâce à l'assiduité de Monsieur <u>Yves Van Craenenbroeck</u>, « Centenaire du Manuscrit de résistance de l'abbaye de <u>Maredret</u> ». Merci beaucoup Yves!
- Une magnifique rencontre avec une calligraphe étrangère : <u>Katharina Pieper</u>. Celle-ci a, de suite, répondu oui pour cette interview. J'ai pu échanger avec une très grande calligraphe, gentille, accessible et qui a pris la peine de me répondre en français ! Merci Katharina !
- Une planche de 1996, magnifique bâtarde, mise au point par Katharina Pieper.

Je vous souhaite une bonne rentrée, plein de projets de fréquentation de cours ou de stages. Je vous garde encore des surprises pour les périodiques suivants.

Et le prochain, le n° 34 paraîtra à la mi-décembre.

Merci pour votre assiduité à me suivre ! À bientôt !

Geneviève info@interligne.org



COMPTE-RENDU

MÉTAMORPHOSES V BIS : ÉCRITURES DE LA PÉRIODE ROMAINE

Les 18 et 19 juin 2016 Organisé par Interligne à l'abbaye de Maredsous Animé par Laurent Rébéna

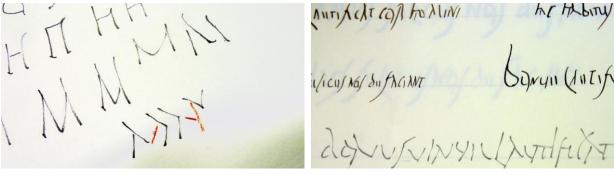
En route pour notre camp retranché du nord, Maredsous. C'est sous une pluie persistante et des orages fréquents que notre légion s'installe sur un plateau surplombant la Molignée.

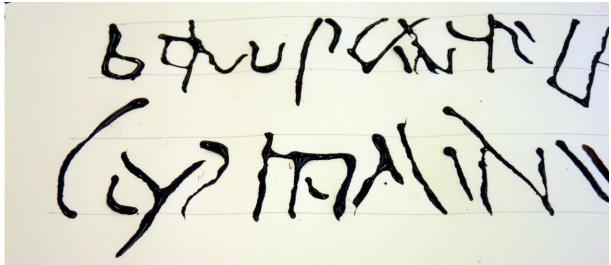
Pour quelques heures, nous serons Maredsoliens et Maredsoliennes.

Laurent Rébéna, notre calligraphix, débute cette séance par l'étude de tablettes de cire de Transylvanie. Un peu de déchiffrement et de compréhension des ligatures avant de s'attaquer à l'alphabet. Les essais se font au crayon à papier et ensuite avec des instruments différents, tout en n'oubliant pas que cette « cursive » était gravée dans la poterie, dans la cire ...



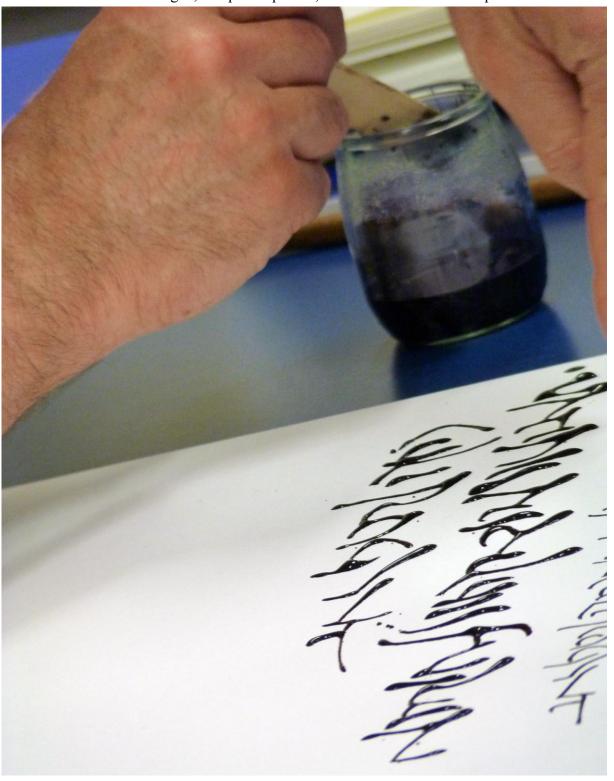
Peu à peu notre fluidité d'écriture nous donne l'envie d'écrire une, deux phrases, voire des citations latines.





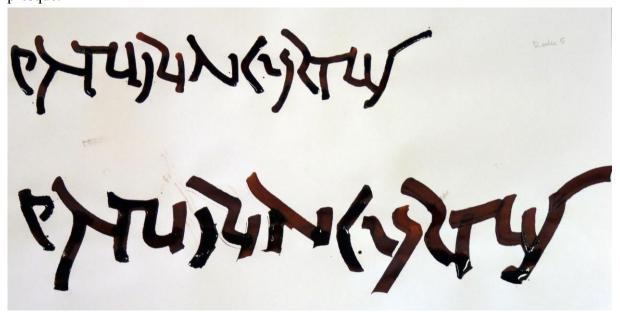
Si nous doutions un peu de notre capacité à recopier des mots ou des morceaux de phrase, nous nous sommes étonnés, nous-mêmes. Changer d'instrument, encrer notre outil, reprendre nos lettres sous l'œil avisé de Laurent qui nous guide les uns après les autres.

On s'essaie à l'abaisse-langue, à la plume palette, au cure-dent et même au pinceau éclaté.



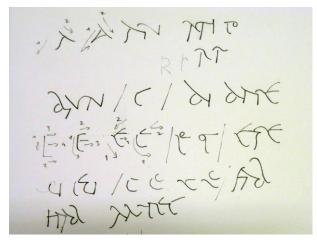


Trembler sera du plus bel effet ... Faut-il que cela soit lisible ? Pas que ... il nous sera demandé d'élargir, agrandir, épaissir, densifier, étirer, affiner ... bref on fait ce qu'on veut ou presque.

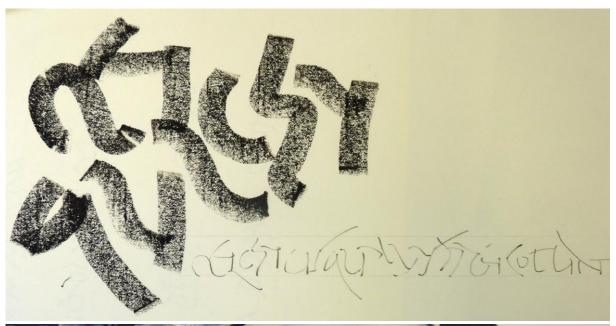


Dimanche, nous verra plancher sur une cursive romaine écrite sur papyrus. À nouveau, nos premières recherches se font au crayon. Ensuite, avec de l'encre, nous accentuerons certains traits. C'est le moment de jouer : étaler pour prendre plus de place en longueur, rétrécir et allonger en hauteur ... ce ne sera peut-être plus déchiffrable : mais est-ce le but ?

Laurent nous permet de travailler dans l'exagération.











Ah oui, il a fallu que tout le monde passe au grattoir ...





Et je ne vous ai pas parlé des devoirs : du mur de mosaïque au puzzle de marbre, en passant par les carrelages, les ardoises et les différents murs dessinés sur cartons durs dans le style de Pompéi ...



Encore un week-end rempli d'échanges, de découvertes. Chacun de nous s'active à donner le meilleur de lui-même ...

Gratias tibi ago Laurent pour ces deux jours passés trop vite.

Transcrire le sujet du devoir, replier, ranger notre matériel et lever le camp ... jusqu'au mois de novembre.

Valete!

Geneviève

ENLUMINURE: LES LETTRES CISTERCIENNES EN CAMAÏEU

Les 25 et 26 juin 2016 Organisé par Interligne à Eghezée Animé par Béatrice Balloy

Pour ce dernier stage avant les vacances, <u>Béatrice Balloy</u> nous emmène sur les traces de l'Abbé Robert ... Au sud de Dijon, les règles deviennent très strictes. Vers la moitié du XIIe S. naît l'art du livre Cistercien. Souvent caractérisé par l'esthétique particulière des lettres en camaïeu qui ornent les ouvrages des prestigieuses bibliothèques, notamment celle de l'abbaye de Clervaux. La circulation des livres entre abbayes mères et filles conduit à une certaine uniformité de celles-ci.



En 1152, le Pape Eugène III valide l'édit « Litterea unius coloris fiant et non depictae ». Dès lors, les manuscrits cisterciens seront d'un aspect sobre et ascétique. Des trois styles de l'enluminure cistercienne, on situe la monochromie vers +/- 1150.

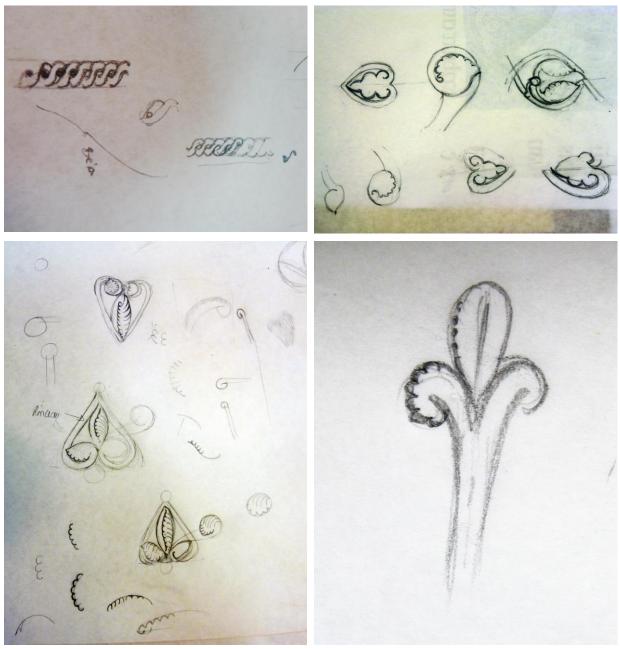
Progressivement, à la fin du 12e S., les peintres, tout en n'employant qu'une seule couleur, réintroduiront des effets colorés dans le décor des manuscrits et de ce fait, peu à peu, la polychromie va se réinstaller.

Sous la guidance de Béatrice Balloy nous nous lançons dans ce stage basé sur les lettres en camaïeu.



©Béatrice Balloy

Béatrice nous demande d'observer les modèles, d'y remarquer la régularité, la beauté des traits. Et même si au premier coup d'œil cela nous est apparu simple, il n'en est rien! De superbes formes, de jolis roulés se révèlent au fur et à mesure de notre observation et relevé de formes.



Tenter, au crayon à papier de prendre en main les formes différentes, les dessiner, leur donner la forme de roulé intérieur, de roulé extérieur et s'approprier le trait.





Les maîtres-mots sont concentration, rigueur, étude et précision.





Reporter notre modèle sur parchemin, le corriger avec méticulosité pour ensuite le cerner d'encre ferro-gallique avec exactitude avant de penser à préparer nos pigments.

Trois couleurs ressortent:

- Le bleu
- Le rouge
- Le vert









Nous travaillerons en teintes, demi-teintes, rinceaux et rehauts. Si rouge et vert se posent plus ou moins aisément, il n'en est pas de même pour le bleu. Mais notre formatrice est là pour nous redonner espoir grâce à son coup de pinceau magique.

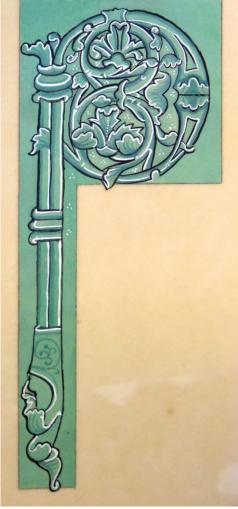






Nous avons sué, soupiré, recommencé la mise en couleur, rajouté une couche pour uniformiser notre couleur de fond, mais nous avons réussi et les lettres, quasiment terminées le prouvent.







Merci Béatrice, le stage n'était pas facile malgré ce que nous en avions pensé, loin de là. Tu nous as encore une fois prouvé ta compétence et ton talent.

Merci aussi à toutes les participantes qui ont peiné, transpiré ... un stage pareil, en reverronsnous un de si tôt ?

Geneviève

Interligne

CALENDRIER JUSQU'A LA MI-SEPTEMBRE 2016

EN BELGIQUE

Métamorphoses VII: Gothique rotunda au pinceau

Les 2 et 3 avril 2016 Les 1 et 2 octobre 2016 Les 18 et 19 février 2017

Organisé par Interligne à l'Abbaye de Maredsous et animé par Laurent Rébéna

Formation complète, une autre session est programmée et les dates sont annoncées sur le site d'Interligne.

Ce nouveau cycle de trois week-ends sera consacré au pinceau dans la calligraphie latine classique.

Le travail au pinceau nécessite une technique particulière...

Lire la suite

L'agenda de reprise des cours chez Geneviève Ensch

Jusqu'à la fin juin 2017 Animé par Geneviève Ensch

Lire la suite

L'agenda des cours aux Ateliers Jeux d'Encres Véronique Denoël

De septembre 2016 à janvier 2017 Animé par Véronique Denoël

Lire la suite

Métamorphoses V, bis : Écritures de la période romaine

Les 5 et 6 mars 2016 Les 18 et 19 juin 2016 et Les 5 et 6 novembre 2016

Organisé par Interligne à l'Abbaye de Maredsous et animé par Laurent Rébéna

La civilisation romaine couvre douze siècles, du VIIe siècle av. J.-C. à la fin du Bas-Empire en 476 ap. J.-C. Des origines où l'oralité domine, à un empire à l'administration complexe où les actes de la vie publique sont écrits, diffusés et archivés, le statut de l'écrit a sans cesse évolué...

Lire la suite

nterligne

Métamorphoses VII bis : Gothique rotunda au pinceau

Les 4 et 5 juin 2016 Les 24 et 25 septembre 2016 Les 21 et 22 janvier 2017

Animé par Laurent Rébéna et organisé par Interligne à l'abbaye de Maredret

Formation complète.

Ce cycle bis de cette formation de trois week-ends sera consacré au pinceau dans la calligraphie latine classique.

Le travail au pinceau nécessite une technique particulière.

Lire la suite

Calli en Gaume : programme des stages 2016

Les 1 et 2 octobre 2016 : "Pigments, matière et transparence" Animé par Yveline Abernot Les 5 et 6 novembre 2016 : "Rustica, impression et gravure" Animé par Jeanine Sold <u>Lire la suite</u>

Les Incontournables d'Interligne : Papier enduit : Matière et composition

Les 22 et 23 octobre 2016 - complet sauf désistement Les 25 et 26 octobre 2016 - complet sauf désistement Organisé par Interligne à Eghezée Animé par Elisabeth Couloigner Lire la suite

Enluminure: finalisation des travaux en cours

Les 19 et 20 novembre 2016 Organisé par Interligne à Eghezée Animé par Béatrice Balloy

Suite à de nombreuses demandes, <u>Béatrice Balloy</u> vous proposera, durant ces deux jours, de travailler sur un choix libre parmi les thèmes abordés durant l'année : les Grandes Heures d'Anne de Bretagne, le Livre de la Chasse et ses fonds, le Tacuinum Sanitatis et ses drapés...

Vous pourrez venir finaliser un travail, compléter une technique, demander des conseils, comprendre un geste ou découvrir ces manuscrits si vous n'avez pu le faire.

Lire la suite

L'anglaise

Les 10 et 11 décembre 2016 Organisé par Mia Clibouw Animé par Kathleen Jago

D'une manière ou d'une autre, vous vous êtes toujours vivement intéressés par les cours et les week-ends de calligraphie que Mia Clibouw organise chez elle.

Voici une nouvelle proposition pour un ...

Lire la suite

Initiation à la gothique textura

Les 17 et 18 septembre 2016 Animé par Geneviève Benoit

L'apprentissage de cette écriture permet d'appréhender le rythme, élément important, de se familiariser avec les formes et les contre-formes et d'assembler les lettres pour qu'elles tiennent en équilibre...

Lire la suite

EN FRANCE

Calligraphis : programme des cours et stages jusqu'au mois de juin 2017

De septembre 2016 à juin 2017 Calligraphie extrème-orientale, animé par Abdollah Kiaïe Calligraphie persane et arabe, animé par Inès Igelnick et Sophie Deliss Calligraphie latine, animé par David Lozach et Laurent Rébéna Enluminure, animé par Béatrice Balloy

Lire la suite

La programmation 2016 des stages de l'association Atelier-Calligraphie

Les 24 et 25 septembre 2016 Animé par Laurent Pflughaupt Les 19 et 20 novembre 2016 Aimé par Julien Chazal Lire la suite

Agenda des cours et stages chez Graphos

Jusqu'au 11 décembre 2016

Lire la suite

Programme des cours et stages de calligraphie latine à Calligraphis 2015-2016

Les 4 et 5 juin 2016 Animé par Bruno Gigarel

Lire la suite

Calligraphis: Calligraphie extrême-orientale

Les 15 et 16 octobre 2016 animé par Inès Igelnick Les 12 et 13 novembre 2016 animé par Sophie Deliss Les 21 et 22 janvier 2017 animé par Inès Igelnick Les 18 et 19 février 2017 animé par I. Igelnick et S. Deliss Les 4 et 5 mars 2017 animé par Inès Igelnick Les 15 et 16 avril 2017 animé par Sophie Deliss Le 7 mai 2017 animé par Inès Igelnick et Les 17 et 18 juin 2017 animé par Inès Igelnick

Lire la suite

Programme des stages chez Traces d'Encre à Reims

Les 7 et 8 octobre 2016 Animé par Bruno Riboulot Les 17 et 18 décembre 2016 Animé par Bruno Gigarel Les 4 et 5 mars 2017 Animé par Yveline Abernot Lire la suite

Calligraphis: calligraphie orientale

Le 25 septembre 2016 Le 2 octobre 2016 Les 5 et 6 novembre 2016 Le 11 décembre 2016 Les 28 et 29 janvier 2017 Les 11 et 12 mars 2017 Le 14 mai 2017 et Le 18 juin 2017 Animé par Abdollah Kiaïe

Lire la suite

Calligraphis: enluminure

Les 29 et 30 octobre 2016 : les drapés(suite)

Les 26 et 27 novembre 2016 : pointe d'argent

Les 17 et 18 décembre 2016 : découverte et approfondissement

Les 14 et 15 janvier 2017 : Beatus De Arroyo

Les 4 et 5 février 2017 : cartes marines et mondes imaginaires Les 18 et 19 mars 2017 : découverte et approfondissement

Cycle Heures de Louis de Laval (chaque stage est indépendant de l'autre)

Les 8 et 9 avril 2017 : arrière-plan et architectures Les 27 et 28 mai 2017 : crépuscules et nocturnes

Les 24 et 25 juin 2017 : peinture en camaïeu et encadrements sculptés

Animé par Béatrice Balloy

Lire la suite

Interligne

Calligraphis: calligraphie latine

Le 1e octobre 2016 : Écriture Plastique / plastique de l'écriture

Animé par David Lozach

Les 8 et 9 octobre 2016 : Variations autour du livre et des papiers décorés — II

Animé par Geneviève Ensch

Les 19 et 20 novembre 2016 : Initiation à la lettre peinte, l'Antique ou Elzévir

Animé par Yves Robert

Les 7 et 8 janvier 2017 : Écrire art déco

Animé par Bruno Riboulot

Les 25 et 26 février 2017 : Initiation à la lettre peinte, Monstre ou Égyptienne

Animé par Yves Robert

Les 29 et 30 avril 2017 : La main, l'oeil et le cerveau, du geste à la calligraphie gestuelle

Animé par David Lozach

Cycle de 3 week-ends Métamorphoses

Les 25 et 26 mars 2017, les 22 et 23 avril 2017 et les 20 et 21 mai 2017

Animé par Laurent Rébéna

Chaque stage peut-être suivi indépendamment des autres

Lire la suite

Les couleurs

Les 1 et 2 octobre 2016 Animé par Sébastien Kirch

Mon travail pictural interroge, à travers les principes de sérialité et de répétition, ce qui conventionnellement sépare le fond de la forme dans une démarche s'apparentant à...

Lire la suite

Calligraphie, musique graphique?

Les 5 et 6 novembre 2016 Animé par David Lozach

Nous traçons des gammes et des portées, nous sommes dans le rythme, dans l'instant, les lettres de notre alphabet, sont elles-mêmes des "notes", les symboles de la notation de la voix. Ce stage sera un moment de recherche qui nous permettra de...

Lire la suite

Calligraphie: création d'un alphabet

Les 22 et 23 octobre 2016 Organisé par Atelier 2 Animé par Laurent Rébéna

Le but de ce stage est de mettre au point des méthodes de travail permettant aux stagiaires de développer une expression personnelle, chacun réalisant ainsi une écriture en fonction de sa sensibilité.

Ce stage est consacré à la création d'un alphabet qui, ensuite, vous sera personnel.

Départ à partir d'une forme classique d'alphabet : l'antiqua.

Lire la suite

L'anglaise

Les 18 et/ou le 25 septembre 2016 Animé par Serge Cortési

Dans la continuité de la Chancellerie de la Renaissance italienne, cette écriture, originaire d'outre-Manche, prend un essor considérable (pour son usage commercial) aux XVIIIe et XIXe siècles. La plume d'acier, qui remplace la plume d'oie, permet un bec résolument pointu. Par conséquent, il ...

Lire la suite

Lettres calligraphiées dessinées

Le 17 septembre 2016 Animé par Stéphane Alfonsi

Lire la suite

La chancellerie

Le 16 et/ou le 30 octobre 2016 Animé par Serge Cortesi

La Chancellerie (ou Cancellaresca) est une écriture de la Renaissance italienne qui est à l'origine de notre italique.

Les merveilleux modèles légués par les maîtres de cette époque sont toujours pour nous une source d'inspiration inépuisable. Née de la célérité ...

Lire la suite

La fraktur

Les 8 et 9 octobre 2016 Organisé par Apex Animé par Richard Lempereur

Je vous propose un modèle simple de Fraktur, cette écriture allemande de chancellerie impériale du 16e siècle. Souple, parfois joyeuse, parfois tranchante comme un sabre, parfois droite et rigide,...

Lire la suite

L'anglaise

Les 26 et 27 novembre 2016 Organisé par Apex Animé par Julien Chazal

Ecriture singulière, l'Anglaise (ou Copperplate en Angleterre), forme un tracé virtuose de boucles répétées. Ce style si particulier s'exécute ...

Lire la suite

Interligne

AILLEURS

Composition dynamique

Les 17 et 18 septembre 2016 Animé par Laurent Pflughaupt en Italie

Lire la suite

Massimo Polello - agenda des cours et stages pour 2016 et 2017

Jusqu'au 18 mai 2017 Animé par Massimo Polello en Italie

Massimo Polello organise des cours de calligraphie intensifs dans son atelier ABC Atelier au coeur de la belle ville de Turin en Italie du Nord, avec des groupes de maximum 12 participants. Mais il est aussi possible ...

Lire la suite

Cours de calligraphie contemporaine

À partir du 26 septembre 2016 au 5 décembre 2016, tous les 15 jours Animé par Stéphane Alfonsi

Lire la suite

nterligne

UNE INFORMATION UTILE ET ATTENDUE

Beaucoup d'entre nous avaient déjà eu entre les mains des numéros de la revue Graphê.

Nous éprouvions des difficultés à nous abonner. Maintenant cela va vous être très facile car, Graphê est sur le net et, avec leur aimable autorisation, je vous livre une partie de leur site.



Revue pour la promotion de l'art typographique

L'association Graphê a été créée en 1991 avec pour objectif majeur de promouvoir l'art typographique, d'organiser et de participer aux actions pour le développement de la lecture et la défense de la langue française.

Elle édite une revue adressée à tous ses adhérents. Celle-ci est diffusée trimestriellement, sans publicité, grâce au soutien des partenaires (Artic Paper et Stipa) et des adhérents de l'association.

La revue décrit l'actualité typographique ; les derniers travaux de créateurs de caractères, la mise en page, l'affiche, la gravure, la reliure...

L'association organise une conférence annuelle, et participe par ailleurs à différentes manifestations ou expositions (B.N.F., Puces typographiques).

Graphê vit grâce à ses bénévoles. Qu'ils soient professionnels ou amateurs, tous se rejoignent autour de passions communes, la typographie et le graphisme en général.

ABONNEMENT

Pourquoi adhérer à l'association?

L'adhésion permet de recevoir 4 numéros de notre revue par an. Elle tient lieu d'abonnement et est valable 1 an à partir de la date de réception de la cotisation.

Adhérer permet aussi d'assister à une conférence annuelle et de participer à différentes manifestations ou expositions (B.N.F., Puces typographiques).

Toutes les informations sur http://typo-graphe.com/abonnements.

Outre les derniers numéros, les n° 65 et 66, il est possible de se procurer certains numéros précédents encore disponibles sur http://typo-graphe.com/revues.

Pour recevoir les revues

Frais de cotisation:

- particulier : 30€
- étudiant*, professionnel de moins de 25 ans* : 20€
- * veuillez joindre votre carte étudiante ou votre carte d'identité, selon le cas.
- association ou entreprise : 98€ (6 exemplaires de chaque numéro)
- membre bienfaiteur : 60€

Il est nécessaire de remplir le <u>bulletin de participation</u>, de joindre un chèque du montant de votre cotisation à l'ordre de *Graphê* et d'envoyer ces deux documents à l'adresse :

Association Graphê Alain Poulet 45, rue Robert-Schuman 78120 Rambouillet

Merci Monsieur Aurélien Buffet!

nterligne

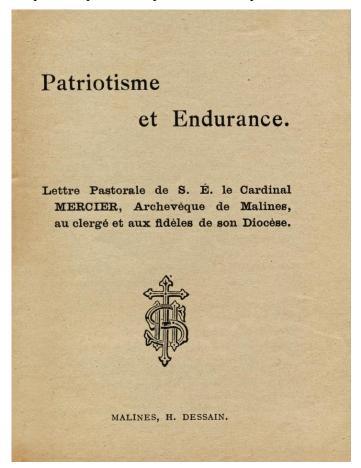
LA LETTRE PASTORALE PATRIOTISME ET ENDURANCE

Œuvre calligraphiée et enluminée dans la clandestinité par les sœurs bénédictines de l'abbaye de Maredret (Noël 1914)

Yves Van Cranenbroeck

Après l'invasion de la Belgique par l'armée allemande et son long cortège de violences, de massacres et de destructions, le découragement est bien palpable dans la population belge au moment de passer de 1914 à 1915. La guerre de mouvement s'est transformée en guerre de position et elle s'annonce plus longue que prévue.

C'est dans ce climat de morosité que le Cardinal Désiré-Joseph Mercier (1851-1926) a publié la lettre pastorale *Patriotisme et Endurance* le jour de Noël 1914. Celle-ci était destinée à être lue dans toutes les églises du diocèse de Malines à partir du 1^{er} janvier 1915. Elle fit grand bruit, que ce fût en Belgique ou à l'étranger, et suscita la colère des occupants allemands, lesquels empêchèrent par tous les moyens sa diffusion officielle... ou clandestine¹.



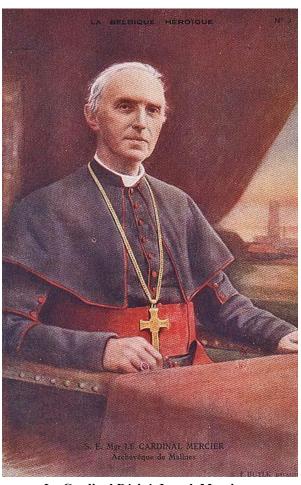
La lettre pastorale *Patriotisme et Endurance* éditée par l'imprimeur H. Dessain de Malines (Noël 1914) (collection privée).

¹ Voir notamment Mayence, Fernand (1919), Goyau, Georges (1930a et 1930b), Aubert, Roger (1998) et De Volder, Jan (2016).

Au cœur de la vallée de la Molignée, les sœurs bénédictines de Maredret, dont l'abbaye avait été fondée en 1893, vivent le début de la Première Guerre mondiale dans leur clôture monastique, recevant peu d'informations et poursuivant, jour après jour, la tenue dans la clandestinité de leurs *Annales*.

Rapidement mises au courant de cette initiative du Cardinal Mercier, les sœurs en parlent à plusieurs reprises dès le 1^{er} janvier 1915 dans leurs *Annales*² :

- Dans toutes les églises du diocèse de Malines, on lit en chaire une lettre magistrale de S. Em. le Cardinal Mercier. Sujet : Patriotisme et endurance. Une lettre accompagnait la Pastorale enjoignant à tous les prêtres l'obligation d'en faire la lecture publique en une ou plusieurs fois quoiqu'il put advenir³.
- Le gouverneur allemand de Belgique, général von Bissing⁴ défend la **lecture & la propagation de la lettre pastorale du Cardinal**⁵.
- 5.000 exemplaires de la pastorale ont été distribués à Ste Gudule [Bruxelles] ; elle était déjà expédiée en Hollande et en Allemagne avant d'être connue ici⁶!
- Le gouverneur allemand à Bruxelles, S. Ex. von Bissing, écrit une circulaire adressée « Aux prêtres de l'évêché de Malines » pour leur enjoindre d'arrêter la lecture de la Lettre Pastorale du Cardinal, sous le prétexte que cela pourrait entraîner des troubles et en feignant de s'être mis d'accord avec le Cardinal sur la question⁷.
- En Belgique, le grand évènement est toujours la pastorale du Cardinal, elle est dans toutes les mains ; même les hommes les plus hostiles à la religion travaillent à la répandre, elle est lue à haute voix dans les réunions, les cafés etc... On applaudit!



Le Cardinal Désiré-Joseph Mercier. Carte postale ancienne (collection privée).

² Maredret (Anhée) (Belgique), archives de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique. Toutes les citations des Annales proviennent de la transcription que nous avons réalisée en respectant le plus possible la graphie des documents originaux, en ce compris les abréviations.

³ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), vendredi 1er janvier 1915.

⁴ Maurice Ferdinand von Bissing (1844-1917), général de cavalerie prussien, nommé le 2 décembre 1914 gouverneur général militaire de la Belgique occupée.

⁵ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), samedi 2 janvier 1915.

⁶ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), lundi 4 janvier 1915.

⁷ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), jeudi 7 janvier 1915.

- En Angleterre, on en a vendu 500.000 exemplaires et l'enthousiasme pour le Cardinal est sans bornes... et dire qu'ici nous ne l'avons pas encore lue, les pères [les moines de Maredsous] en ont eu 1 exemplaire pendant quelques heures ; il faut beaucoup de prudence pour la colporter au loin, car sa diffusion est prohibée par les autorités allemandes, sous la menace de peines très rigoureuses!

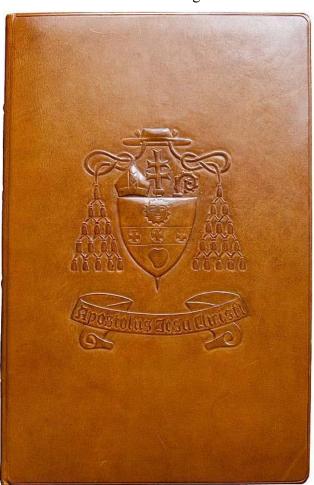
Le roi a fait distribuer la Pastorale à tous les hommes de notre armée⁸.

- Dans la soirée on nous apporte enfin un exemplaire de la Pastorale, immédiatement on se met en devoir de la copier et la lecture en est commencée au souper dans le plus religieux silence. En entendant ces pages magistrales on comprend l'immense impression produite en Belgique et à l'étranger⁹.



Diablotins médiévaux avec leur casque à pointe. Extrait de la planche 4. Photo © Frédéric Pauwels.

Il aura donc fallu deux semaines pour que les sœurs de Maredret puissent prendre connaissance de cette fameuse lettre pastorale qui a contribué à soutenir le moral des Belges en territoire occupé mais aussi dans les tranchées de l'Yser et à l'étranger.



La couverture du manuscrit. Photo © Frédéric Pauwels.

⁸ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), mardi 12 janvier 1915.

⁹ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), mercredi 13 janvier 1915.

Les sœurs la calligraphieront et l'enlumineront dans la clandestinité de 1915 à 1916¹⁰ dans le style médiéval qu'elles maîtrisaient à la perfection tout en adaptant celui-ci, avec un sens de l'humour peu commun, à la réalité des événements dramatiques de la Première Guerre mondiale.



Planche 1. En haut, la Sainte Trinité. Dieu le Père bénit le Cardinal Mercier, qui lui offre ses écrits. Le Roi Albert présente son épée au Dieu des armées. Dans le fond, les Papes Pie X et Benoît XV. En bas à gauche, le Cardinal Mercier épanche sa douleur au pied du crucifix. En bas à droite, S. S. Benoît XV accorde sa première bénédiction à la Belgique. Photo © Frédéric Pauwels.

¹⁰ Sur la lettre pastorale Patriotisme et Endurance calligraphiée et enluminée par les soeurs bénédictines de Maredret, voir Vanwijnsberghe, Dominique (2007), p. 244 à 251.

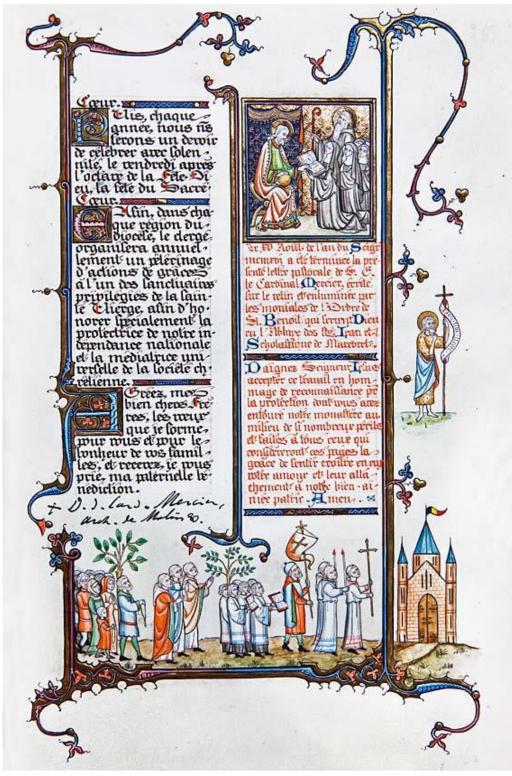


Planche 35. En haut à droite, l'Abbesse et les Moniales de Maredret offrant ce manuscrit au Seigneur. Au milieu à droite, S. Jean-Baptiste, patron du Monastère. En bas, procession d'action de grâces.

Photo © Frédéric Pauwels.

À plusieurs reprises, les sœurs doivent faire face à des tentatives de visite des occupants allemands dans la clôture monastique. C'est à la suite de l'une de ces alertes (lundi 28 février 1916) que des instructions strictes sont données par l'abbesse, Mère Cécile de Hemptinne, à sa communauté :

La journée se passe comme celle d'hier à réunir tous les papiers plus ou moins compromettants que l'on a dans le monastère pour les mettre dans une cachette tout à fait sûre : les lettres du Cardinal Mercier - les lettres reçues du dehors ou parlant trop librement des Allemands - les lettres pastorales ou brochures du Cardinal et de nos évêques - les brochures sur la guerre et journaux prohibés etc.

- Ensuite on pourvoit au moyen de mettre en sûreté la Pastorale enluminée qui est bien ce que nous avons de plus compromettant, dans le cas où une nouvelle alerte se produirait, car ce travail est en voie d'exécution et on y travaille régulièrement; comme les présentes Annales qui renferment de quoi ns envoyer toutes au bagne à perpétuité!! Tout est combiné pour pouvoir les soustraire à tous les regards en cas de surprise¹¹.

Le manuscrit original, composé de 35 planches, sera toutefois présenté au Cardinal Mercier le 15 août 1916 lors de sa visite à l'abbaye de Maredret. Ce chef-d'œuvre, appartenant depuis 100 ans à la communauté des sœurs de Maredret, a fait l'objet d'un classement comme « Trésor » du patrimoine culturel par la Fédération Wallonie-Bruxelles en 2015¹².



Le Cardinal Désiré-Joseph Mercier découvre le manuscrit achevé lors de sa visite à l'abbaye de Maredret le 15 août 1916, jour de la fête de l'Assomption. De gauche à droite : une sœur (probablement l'un des auteurs des 35 planches), Mère Cécile de Hemptinne, l'Abbé Joseph Mercier, neveu du cardinal, le Cardinal Mercier et Dom Columba Marmion, Abbé de Maredsous.

Photo © archives de l'Archevêché Malines-Bruxelles¹³

www.**Interligne**.org

¹¹ Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret), mercredi 1er mars 1916.

¹² Les 35 planches sont visibles sur internet.

¹³ Malines (Mechelen) (Belgique), archives de l'Archevêché Malines-Bruxelles, Fonds Cardinal Mercier, XIII, 133/4

La lettre pastorale *Patriotisme et Endurance* du Cardinal Désiré-Joseph Mercier a eu un énorme impact durant la Première Guerre mondiale, aussi bien en Belgique qu'à l'étranger. Cent ans plus tard, le remarquable manuscrit d'inspiration médiévale des soeurs de Maredret contribue à la compréhension de cette période de l'histoire qu'il illustre avec précision et dextérité mais aussi avec humour.

BIBLIOGRAPHIE

- Anonyme (1914-1918) Annales de l'abbaye des Saints-Jean-et-Scholastique (Maredret).
 Cinq cahiers/agendas rédigés manuscritement de 1914 à 1918. Archives de l'abbaye de Maredret. Les <u>Annales</u> de cette période sont en cours de transcription et de chargement sur le site internet de Maredret.
- Aubert, Roger (1998) Les deux premiers grands conflits du cardinal Mercier avec les autorités allemandes d'occupation. Université de Louvain. Recueil de travaux d'Histoire et de Philologie, 7ème Série, Fascicule 6. Collège Erasme Bureau du Recueil (Louvain-la-Neuve) (Belgique) et Éditions Peeters (Leuven) (Belgique). ISBN 90-429-0233-7. 354 pages.
- De Volder, Jan (2016) *La résistance d'un cardinal Le cardinal Mercier, l'Eglise et la Guerre 14-18*. Editions Jésuites (Namur) (Belgique) (Paris) (France). Fidélité Collection « Histoire ». ISBN 978-2-87356-680-7. 196 pages.
- Goyau, Georges (1930a) *Le cardinal Mercier*. E. Flammarion, Éditeur (Paris) (France), collection Les Grands Coeurs. 208 pages.
- Goyau, Georges (1930b) *Le cardinal Mercier devant l'Allemagne*. Flammarion, Editeur (Paris) (France), collection Les Bonnes Lectures. 98 pages [ce livre a été composé de nombreux fragments inédits et de pages empruntées à l'ouvrage de Georges Goyau : Le cardinal Mercier (Flammarion, Les Grands Cœurs)].
- Mayence, Fernand (1919) La correspondance de S. E. le Cardinal Mercier avec le Gouvernement Général allemand pendant l'occupation 1914-1918. Albert Dewit, Éditeur (Bruxelles) (Belgique) et J. Gabalda & Cie (Paris) (France). 510 pages.
- Mercier, Désiré-Joseph (Cardinal) (1924) Œuvres pastorales É Actes É Allocutions -Lettres. Tome V (1er août 1914 – 31 décembre 1918). Albert Dewit, Éditeur (Bruxelles) (Belgique) et J. Gabalda & Cie (Paris) (France). 644 pages.
- Vanwijnsberghe, Dominique (2007) Les Annales de l'Atelier d'enluminure de Maredret, par Mère Marie-Louise Lemaire. Bulletin Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium Institut Royal du Patrimoine Artistique (KIKIRPA) (Brussel Bruxelles), N° 31 2004/2005, pages. 205 à 285.

Article rédigé dans le cadre de l'exposition Centenaire du chef-d'œuvre de l'abbaye de Maredret.

Merci Monsieur Yves Van Craenenbroeck pour cet article!

PLANCHE

C'est <u>Katharina Pieper</u> qui vous donne un de ses alphabets, tiré ainsi que plein d'autres, de son livre « *Kalligrafie und Handschrift* », publié dans le Christophorus Verlag Freiburg (Allemagne). C'est une Bâtarde personnalisée qu'elle a écrite en 1996. Katharina s'est basée sur des bâtardes bohémiennes et hollandaises. Elle comporte aussi plein d'éléments typiques à une cursive.

À vos plumes! Merci Katharina!

ABCDEF55

nterligne

INTERLIGNE RENCONTRE

Cette fois, je ne connais pas personnellement la personne qui répond au questionnaire. Depuis 2014, nous nous écrivons pour échanger et diffuser le dernier livre de Jean Larcher.

C'est tout naturellement que je lui ai demandé de répondre à l'interview. Je vous laisse lire cette rencontre virtuelle, très intéressante. J'ai rencontré une dame particulièrement gentille et très professionnelle. Un tout grand merci à Madame <u>Katharina Pieper</u>!

Qui es-tu?

Je suis Katharina Pieper.

Peut-on connaître ton âge?

Je suis née en 1962.

Parle-nous de ton parcours.

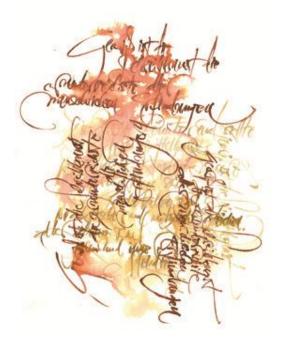
J'ai commencé étudier le «Kommunikationsdesign» à Wiesbaden en 1982. Pendant les études la calligraphie et la typographie faisaient partie des cours très importants. Mon professeur de « Schrift » (NDLR: ce mot allemand inclus tous les sujets qui ont rapport aux lettres, à la calligraphie, la typographie, au dessin de lettre, à la typographie plomb, à la typographie phototype etc...) était Prof. Werner Schneider, un calligraphe typographe professionnel d'un très haut niveau et mondialement connu. Dans le premier semestre nous avons débuté avec la



Capitale Romaine. Si la Capitale avait été le seul chemin pour l'étude de l'écriture, je ne serais jamais restée à la calligraphie! Mais nous avons aussi beaucoup expérimenté d'autres instruments comme le bois balsa, le pinceau ou le tire ligne! Ces expérimentations sur la base de l'écriture à la main m'ont beaucoup plu. Notre professeur nous a toujours enseigné suivant cette balance entre la calligraphie formelle et la calligraphie informelle, ce que j'ai toujours apprécié.

Pour mon diplôme j'ai réalisé comme travail de fin d'études, un concept visuel (fictif) pour le Klingspor Museum Offenbach ou tout était inclus, aussi bien la typographie et le design en général. Pendant mes études, un groupe d'anciens étudiants s'est formé. J'ai participé une fois par semaine, le soir, pour pratiquer la calligraphie. Au début j'étais la plus jeune, j'y suis restée jusqu'à la fin de mes études. Après mon diplôme, j'ai suivi beaucoup de stages, à la Fachhochschule Hamburg (Sommerakademie Pentiment), en Belgique (Oostmalle, Callitype Symposium 1991 – 1994) et plein, plein de cours dans les années 1990 chez des calligraphes internationaux de l'Ouest et l'Est.

Peux-tu nous montrer une de tes premières œuvres?

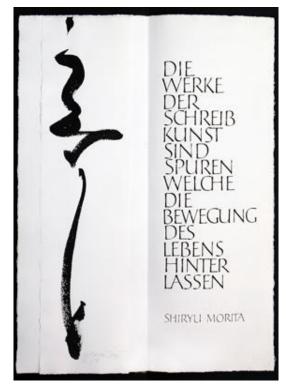


« Gewiss Schreibkunst » = Gewiss ist die Schreibkunst, 1986



« Bewegung des Lebens » = Die Werke der Schreibkunst sind Spuren, welche die Bewegung des Lebens hinterlassen, 1990

Gauche et droite : Travaux effectués pendant mes études, pour un calendrier calligraphique de 1985/86.



« Bewegung des Lebens » = Die Werke der Schreibkunst sind Spuren, welche die Bewegung des Lebens hinterlassen, 1990



« Klaren Momenten » = In klaren Momenten, 1989

Deux des travaux de 1990 et 1991, à gauche un de mes premiers travaux qui a été exposé en Belgique!

As-tu une préférence pour une écriture, si oui, laquelle ?

Moi, j'aime tous les styles de la calligraphie, mais j'apprécie surtout écrire avec le pinceau (même chinois, japonais ...) et aussi avec le tire-ligne.

Eprouves-tu, encore, des difficultés avec certains traits?

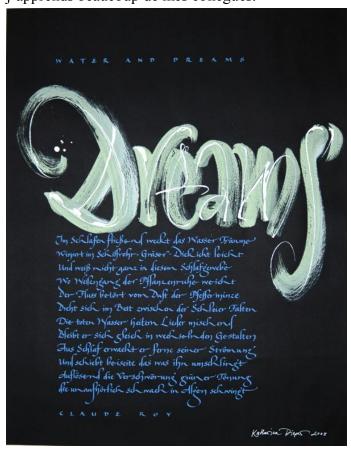
Au début toutes les écritures sont difficiles. On a besoin de beaucoup d'années pour vraiment aboutir. Tout ce que semble facile à faire est le plus difficile! Je pratique maintenant depuis 34 ans, et je pense que je réussis de temps en temps.



« Here water » = Here water, there water..., 1990

Suis-tu toujours des formations?

On apprend toujours, il suffit de voir des calligraphies excellentes, dans des livres, des magazines calligraphiques et aussi de plus et plus sur internet. Les calligraphies d'Extrême-Orient ou d'orient m'inspirent toujours. Ma dernière formation était chez un spécialiste de la dorure il y a peu de temps. Quand j'enseigne par exemple en Angleterre, j'apprends beaucoup de mes collègues.



« Dreams and Water » = Dreams, 2008



« KQuelle... » = Ich sitze beschaulich an klingender Quelle..., 2008

De quoi es-tu la plus fière?

Bonne question! J'ai plusieurs choses où je suis vraiment fière, par exemple d'avoir exposé dans les Émirats arabes unis, en Russie, en Inde où en Corée – chaque fois avec des collègues d'un niveau international très haut. Je reçois régulièrement des invitations du monde entier, pour exposer et pour enseigner, et de cela je suis vraiment fière. Ça me fait aussi plaisir quand je vois comment mes étudiants (de tous les âges) réussissent, comment ils/elles ont trouvé leur chemin. Oui, j'en suis fière!

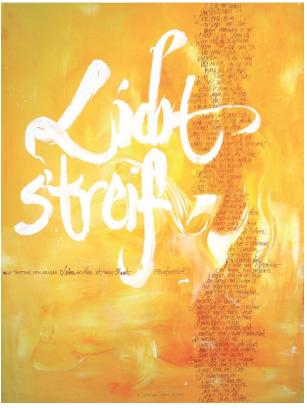
Donnes-tu des cours, formations, stages ?

Oui, depuis longtemps. En 1988, j'ai commencé à enseigner à « Schriftgestaltung » (la calligraphie et lettres en général), dans les écoles de graphisme (Fachhochschulen) et aussi dans les écoles des Beaux-Arts à Mainz, Wiesbaden, Saarbrücken et Hamburg. Mes premiers

stages internationaux étaient en Belgique à partir de 1991, et des centaines ont suivi, pas seulement en Europe mais aussi, par exemple, en Afrique du Sud, en Amérique, en Corée, et aussi en Inde.



« Nirgendhinwelle » = Nirgendhin, 2003 Cette calligraphie fait partie d'une série de cartes postales.



« KPLIchtstreif » = Lichtstreif, 2010

Quelles seraient tes attentes en ce qui concerne l'avenir de la belle écriture ?

Oh, c'est difficile à dire. Naturellement, j'attends un certain sérieux pour apprendre la calligraphie. C'est seulement quand on maîtrise les règles qu'il sera possible de les casser...

Il y a beaucoup trop de gens qui pensent qu'après peu de temps ils sont les maitres de la calligraphie. Et ça se voit dans leurs lettres....

Je souhaite aussi voir de très belles expositions de calligraphie, dans des galeries ou des musées de l'Art en Europe. Mais chez nous ce n'est pas comme en Orient où la calligraphie est la plus haute expression de l'art. On peut toujours espérer! Un de mes grands souhaits serait que la calligraphie et l'histoire de l'écriture soit enseignée dans les écoles pour les enfants.

Quels conseils donnerais-tu à des débutants ?

Chaque débutant est différent. L'un a sa force peut être dans l'écriture exacte et historique, l'autre a une grande force dans la calligraphie expressive. Tout ça dépend du talent et de la personnalité. C'est important de suivre des bons cours. Au début, il est préférable de rester avec le même enseignant. Après on peut suivre des stages avec d'autres professeurs (internationaux). Beaucoup de débutants veulent directement suivre les cours des « stars », et ce n'est pas bien, aussi pas pour les « stars »!



« UniversumSLS... » = Durch Raum und Zeit zum Mittelpunkt des Universums, 2016

Quels conseils donnerais-tu à ceux qui veulent progresser ?

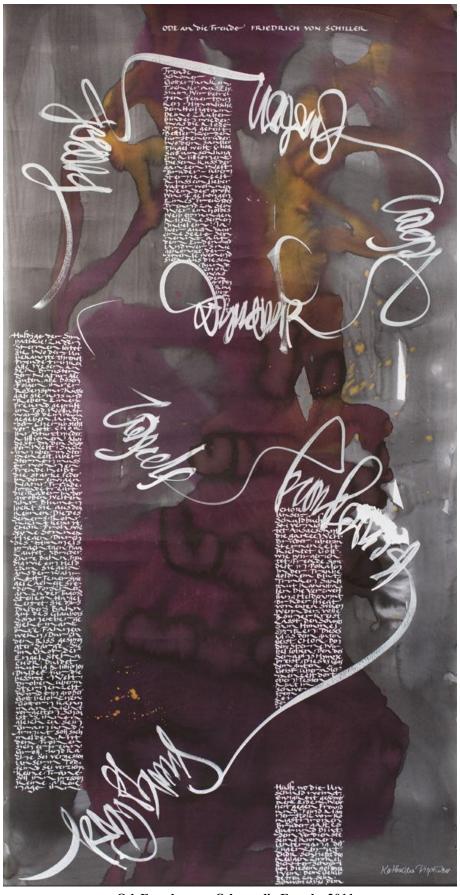
Comme vous le savez : il faut écrire des kilomètres et des kilomètres de traits calligraphiques....

As-tu un « truc » à partager ?

Truc? Dans la calligraphie on peut naturellement montrer ou donner des trucs, mais on ne peut pas faire la calligraphie comme on fait la cuisine. Les recettes n'existent pas, chacun doit trouver son propre chemin pour réussir le mieux. J'aime bien montrer des idées, mais la réalisation est la propriété de chacun.



« BannerKPieperRoman » = A remedy for love, 2011



« OdeFreude... » = Ode an die Freude, 2011

Quel est, selon toi, le livre indispensable à consulter ?

Il y a plusieurs livres, dans des langues différentes. En Français, le livre « Calligraphie » de Claude Médiavilla est indispensable pour apprendre la calligraphie. Ses exemples sont d'une qualité excellente, basés sur les alphabets historiques. Pour se laisser inspirer dans une manière plus créative le livre « Traits de Caractère » de Jean Larcher est superbe. En Anglais, on trouve e.g.des livres de John Stevens ou de la littérature de Julian Waters. En Allemand, le livre « Schriftkunst » d'Albert Kapr est excellent.

Quelle est ton actualité?

Je suis en train de travailler sur plusieurs expositions en ce moment qui vont être montrées encore cette année. Mon grand projet pour l'avenir est un centre de la calligraphie, ici, en Sarre ou j'habite. Dans une propriété/ferme historique prés de chez moi j'ai trouvé de l'espace pour installer une galerie, un petit musée, une salle pour des stages, une bibliothèque et un espace Jean Larcher. En ce moment la ferme est en travaux pour être rénovée par une famille privée, mais début 2017, je pourrai m'installer avec tout. Pour cela j'ai fondé une association « Fondation pour la culture de la calligraphie e.V. ». Je vous tiens au courant, et je me réjouis déjà de notre collaboration.



As-tu un site?

Mon site existe depuis 1998 : www.schrift-kunst.de.

As-tu d'autres choses à ajouter ?

Vos activités calligraphiques en Belgique sont formidables! Vous êtes un des pays où la calligraphie est vraiment étudiée d'une manière sérieuse et intensive. Je te félicite Geneviève pour ton activité! En Allemagne et en Angleterre, on a une grande tradition pour l'enseignement de la calligraphie, et en France, en Espagne ou en Italie on a plein d'enthousiastes qui donnent beaucoup d'énergie pour promouvoir la calligraphie. Je souhaite pour la calligraphe qu'elle soit encore beaucoup plus reconnue et acceptée dans le monde de l'art. Mais pour en arriver là il faut bien travailler!



« Pieper_K_Fruehling » = Tempus vernum (Frühlingszeit), 2016

Interligne

COTISATION 2016

Pour adhérer, en tant que membre, à l'ASBL Interligne, il vous suffit de verser la somme de vingt euros (20 €) sur le compte BNP Paribas Fortis :

IBAN: BE95 0016 7809 6158

BIC: GEBABEBB

Communication: « Cotisation 2016 – nom, prénom et localisation »

Facture sur demande à : <u>info@interligne.org</u>

La qualité de membre vous donne droit de :

- continuer de recevoir le périodique d'Interligne (4 numéros par an) ;
- vous inscrire à toutes les manifestations qu'Interligne organise telles que : Métamorphoses, les stages d'Enluminure, les Incontournables d'Interligne ... ;
- être assuré à l'occasion de ces manifestations ;

Merci beaucoup,

Geneviève

info@interligne.org

Si vous ne souhaitez plus recevoir le périodique d'Interligne, veuillez répondre à ce mail en mettant dans le sujet « désinscrire »

Désirez-vous reprendre/publier des passages de ce périodique ?

Merci de m'en faire la demande.